



HAL
open science

Le procédé d'adjonction en allemand : éclairage textuel et argumentatif

Hélène Vinckel

► **To cite this version:**

Hélène Vinckel. Le procédé d'adjonction en allemand : éclairage textuel et argumentatif. Apothéloz, Denis / Combettes, Bernard / Neveu, Franck (Hrsg.), Les linguistiques du détachement. Berne, Peter Lang, 581-592., 2009. halshs-03476099

HAL Id: halshs-03476099

<https://shs.hal.science/halshs-03476099>

Submitted on 12 Dec 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Le procédé d'adjonction en allemand

Eclairage textuel et argumentatif

Hélène VINCKEL

1 Introduction

L'ordre des constituants de l'énoncé verbal¹ oscille en allemand entre «contraintes» et «libertés». Pour une part soumis à des contraintes syntaxiques, il obéit le plus souvent au principe de la régressivité qui veut que l'élément de base (noyau) soit précédé de tous ceux qui le déterminent. A la différence du français, l'allemand dispose ainsi de moyens spécifiques pour indiquer que certains syntagmes sont terminés: au plan syntactico-formel, la clôture est signalée par certains éléments investis d'une «fonction démarcative», en référence à la «théorie de la démarcation» initiée par Faucher (1984); ces éléments ont vocation à assurer la délimitation en aval, à matérialiser la dernière position. Dans un syntagme verbal sous subjoncteur, la fonction démarcative est exercée par la forme verbale conjuguée, p. e. *fahren*:

(a) [...], dass Brigittes Eltern in Urlaub fahren. [... que les parents de Brigitte partent en vacances.]

Dans un syntagme verbal autonome à statut d'énoncé, la forme verbale conjuguée, faute de subjoncteur, n'est pas libérée pour la clôture; la délimitation en aval est alors assurée par la forme verbale non conjuguée

1 A la suite de Ducrot (1984:174), nous entendons par «énoncé» une unité syntaxique indépendante constituant un tout du point de vue de la communication, produite dans une situation donnée, par un seul locuteur avec une intention de communication précise correspondant à un acte de parole particulier.

du verbe (dans le cas d'une forme composée) ou par tout autre élément fonctionnant comme mandataire du verbe à la fonction démarcative (= «marqueur de clôture syntaxique», «délimiteur/démarcateur dernier»), p. e. par un participe 2 (cf. b), par un infinitif (cf. c), par un préverbe séparable (cf. d) ou par un complément prépositionnel directif (cf. e):²

- (b) *Gestern haben sich die Regierungschefs in Paris getroffen.* [Les chefs d'États se sont rencontrés hier à Paris.]
- (c) *Ich kann erst in einer Stunde kommen.* [Je ne pourrai venir que dans une heure.]
- (d) *Die Geschäfte machen um 8 Uhr auf.* [Les magasins ouvrent à 8 heures.]
- (e) *Sie gehen morgen Abend mit ihren Enkelkindern ins Theater.* [Demain soir, ils vont au théâtre avec leurs petits-enfants.]

D'autre part, l'ordre des constituants dépend aussi de l'intention communicative du locuteur, qui reste, dans une certaine mesure, libre de ses choix en matière de linéarisation. Parmi les manifestations syntagmatiques de cette liberté figure l'exploitation de l'*après-dernière position* (all.: *Nachfeld*/angl.: *post-field*). Définie comme la position située au-delà du démarcateur dernier, au niveau d'un énoncé verbal plus ou moins étoffé, l'*après-dernière position* (abrégée: ADP) peut notamment être occupée par des constituants non verbaux (sans forme verbale conjuguée ni forme infinitivale) qui ont fait l'objet d'une «adjonction». En voici deux illustrations:

- (1) *Das Interesse an der deutschen Sprache ist nachhaltig gewachsen, und zwar weltweit, nicht nur in Mittel- und Osteuropa.* (H. Schäfer, 1990. [DA 1991:287])

[L'intérêt pour la langue allemande a augmenté de manière durable, et ce à l'échelle mondiale, pas seulement en Europe centrale et orientale.]³

2 Cf. Faucher (1984:133-171).

3 Malgré la lourdeur de l'expression en français, nous traduirons systématiquement *und zwar* par *et ce* de manière à rendre manifeste la construction de l'énoncé allemand.

(2) *Wir in der Bundesrepublik Deutschland sind mit unseren westlichen Partnern die tiefste Bindung, die ein Staat eingehen kann, eingegangen: Die Bindung der gemeinsamen Werte und Überzeugungen.* (H.-D. Genscher, 1990. [DA 1991:103])

[*Nous, citoyens de la République Fédérale d'Allemagne, avons pris avec nos partenaires occidentaux l'engagement le plus profond qu'un état puisse prendre: l'engagement en faveur de valeurs et convictions communes.*]

Si l'on caractérise de manière générale le *détachement* comme «censé identifier une discontinuité dans la linéarité du discours, discontinuité perceptible à l'écrit comme à l'oral, apparemment, sans préalables méthodologiques particuliers» (Neveu 2003:7), force est de constater, à l'appui de l'audi-lisible, que les constituants adjoints en ADP ressortissent à ce phénomène.

Une des particularités syntagmatiques des ajouts réside dans leur «intégration linéaire» théoriquement possible, et ce conformément aux «règles» de la syntaxe allemande (= linéarisation «neutre» de l'énoncé).⁴ La question qui se pose alors tout naturellement est la suivante: à quoi sert le procédé d'adjonction en allemand?

L'étude à dominante pragmatico-communicative, retenue ici, permettra de mettre en évidence le rôle stratégique de l'adjonction tant au niveau de l'organisation informationnelle de l'énoncé [3] qu'au sein de la dynamique textuelle [4]. Conditionnée par la nature du corpus analysé, composé de discours politiques contemporains,⁵ l'analyse rhétorique ramènera *in fine* l'attention sur la portée argumentative de l'adjonction

4 Moyennant quelques ajustements plus ou moins conséquents (allant de la 'simple' suppression d'un marqueur tel que *und zwar* jusqu'à la suppression d'un constituant du syntagme adjacent), le constituant adjoint aurait pu apparaître plus tôt sur la chaîne. Cf. les transformations suivantes:

(1a) Das Interesse an der deutschen Sprache ist **weltweit** nachhaltig gewachsen, **nicht nur in Mittel- und Osteuropa**.

(1b) Das Interesse an der deutschen Sprache ist **weltweit, nicht nur in Mittel- und Osteuropa**, nachhaltig gewachsen.

(2a) Wir in der Bundesrepublik Deutschland sind mit unseren westlichen Partnern **die Bindung der gemeinsamen Werte und Überzeugungen** eingegangen.

5 Les discours politiques examinés ont été prononcés, pour l'essentiel, autour des années 1989-1990 et traitent du «processus d'unification».

[5]. Il convient au préalable de définir les termes «adjonction» et «ajout» [2].

2 Éléments de définition

Ajouter, sémantiquement proche d'adjoindre, additionner, c'est le contraire d'effacer, supprimer.

L'*adjonction* peut être définie comme un procédé discursif de syntaxe positionnelle par lequel un constituant non verbal est adjoint au-delà du démarcateur dernier d'un syntagme verbal grammaticalement correct. Au niveau syntagmatique, l'adjonction entraîne la réalisation de l'ADP. Ce type de linéarisation de l'énoncé est considéré comme «marqué». En tant que procédé marqué, l'adjonction laisse des traces audi-lisibles sur le fil de l'énoncé. Ces indices de discontinuité se manifestent:

- à l'oral par une pause;
- à l'écrit par un signe typographique, allant de la virgule au point⁶;
- et/ou, au plan lexical, par un opérateur (= «marqueur d'ajout») tel que, p. e., *und zwar* (et ce), *nämlich* (à savoir/en l'occurrence), *also* (donc), *das heißt* (c'est-à-dire).

Au niveau propositionnel, l'adjonction équivaut à une prédication supplémentaire/seconde, dépendante d'une prédication principale. Présentant une structure détachée à droite, l'énoncé ainsi étendu repose sur l'amalgame de deux propositions hiérarchisées, la seconde étant «virtuelle» (Zemb 1978:707-713).

Le terme *ajout* (X) désigne le constituant non verbal, monopolaire, affecté par une adjonction.⁷ Cet «occupant» de l'ADP, qui forme avec le

6 Pour le français, cf. p. e. Noailly (2002) et Kuyumcuyan (ici même).

7 Cf. en allemand p. e. les termes *Nachtrag* (Altmann 1981) et *Zusatz* (Schindler 1990) – qui relèvent du domaine syntaxique. Le terme *Expansion* procède, quant à lui, de la linguistique conversationnelle; cf. p. e. *syntagmatisch-regressive Expansion* chez Auer (1991; 1996).

syntagme adjacent une sorte d'«hyper-énoncé», présente les caractéristiques syntactico-prosodiques suivantes:

- sa présence est signifiée sur la chaîne par un «marqueur d'ajout», qui relève du domaine prosodique/graphique et/ou du domaine lexical;
- non autonome au plan syntaxique et énonciatif, X est toujours syntaxiquement facultatif en regard de la grammaticalité du syntagme adjacent dans la (dis-)continuité duquel il se situe.

La classification syntaxique des ajouts permet de distinguer deux cas de figure auxquels correspondent les formes canoniques suivantes: (i) [Ø..., (und zwar) X] et (ii) [x..., (nämlich) X].

(i) X exerce la fonction de complément facultatif ou celle de circonstant supplémentaire par rapport aux constituants du syntagme adjacent, sans qu'il y ait double occupation d'une même position syntaxique. L'adjonction d'un complément facultatif ou d'un circonstant est fréquemment réalisée au moyen de *und zwar*:

(3) *Das ist mehr als die Reise-, und es ist mehr als die Ausreisefreiheit. Es ist die Freiheit, die es allen möglich machen soll, dort [in der DDR] zu bleiben, und zwar gerne.* (H.-D. Genscher, 1989. [Betzuege 1995:613])

[*C'est plus que la liberté de voyager, et c'est plus que la liberté de sortir du pays. C'est la liberté qui doit permettre à tous d'y rester [en RDA], et ce de leur propre gré.*]

(ii) X exerce la fonction d'apposition; il forme une construction appositive avec un constituant, x, situé en amont (en petites capitales dans les exemples cités). *Nämlich* s'érige en marqueur prototypique de l'ajout appositif:

(4) *Nach den sehr ergreifenden Worten von Herrn Fuchs fällt es nicht ganz leicht, den Blick wieder auf DAS zu lenken, WAS DER GEGENSTAND UNSERER DEBATTE ZU SEIN HAT, nämlich die Reflexion auf die politische Kultur des wiedervereinigten Deutschlands.* (R. M. Lepsius, 1994. [Drechsler et al. 1997:85])

[Après les paroles très émouvantes de M. Fuchs, il n'est pas si facile de revenir A CE QUI DOIT ETRE L'OBJET DE NOTRE DEBAT, à savoir la réflexion sur la culture politique de l'Allemagne réunifiée.]

Au vu de ces éléments définitoires, l'effet produit ne semble pas être le même selon qu'un constituant apparaît *intra* ou *extra muros*: le procédé d'adjonction a, de toute évidence, des conséquences immédiates sur l'organisation informationnelle de l'énoncé.

3 Présentation de l'information à double détente

La principale fonction informationnelle de l'adjonction consiste à désengorger le flot d'informations globalement transmises par l'énoncé; l'information véhiculée par X complète (*lato sensu*) l'information ou seulement une partie de l'information transmise par le syntagme adjacent. On peut alors se demander pourquoi le locuteur choisit une présentation de l'information en deux temps, *i. e.* à double détente.

En tenant compte de la situation de communication et des conditions de production du discours politique, il est possible d'exploiter au moins deux pistes qui font valoir l'intention du locuteur: la répartition de l'information en blocs successifs peut relever, d'une part, de la volonté de faciliter le travail interprétatif du destinataire, et, d'autre part, de la volonté de créer un maximum d'effet, *p. e.* un effet de surprise. Celui-ci peut résulter d'une adjonction réalisée au moyen de *und zwar*, «répartiteur de l'information» (Granito 1983:132). En témoigne l'exemple (5): H. Kohl s'exprime devant le Bundestag, une semaine après la chute du Mur de Berlin, et dresse ici un état des lieux de la situation en RDA:

(5) *Meine Damen und Herren, lassen Sie mich eine grundsätzliche Bemerkung zu den jetzt bevorstehenden Gesprächen machen. Ich brauche hier nicht zu sagen, dass dies ungewöhnlich wichtige Gespräche sind, und zwar für beide Seiten; denn wir haben ein Interesse am Erfolg des Reformprozesses in der DDR. (H. Kohl, 16.11.1989. [TD 1990:418])*

[Mesdames et Messieurs, permettez-moi une remarque de fond concernant les discussions à venir. Je n'ai pas besoin de dire qu'il s'agit là de discussions d'une importance exceptionnelle, et

ce pour les deux côtés, car la réussite du processus de réformes en RDA est dans notre intérêt.]

Commentaire: Le locuteur spécifie après-coup pour qui les «discussions» évoquées en amont revêtent une «importance exceptionnelle»: non seulement pour la RDA, au centre de l'actualité, mais aussi pour la RFA – information véhiculée en ADP par le groupe prépositionnel adjoint *für beide Seiten* sous la portée de *und zwar*. En retardant l'apparition de ce supplément d'information (implication de la RFA), le locuteur ménage un effet de surprise certain, au service de la mise en valeur. Certes, d'un point de vue du contenu, une linéarisation neutre de l'énoncé, moyennant la suppression de *und zwar*, ne modifierait pas l'information globalement transmise.⁸ Mais ce qui change grâce à l'adjonction, c'est la répartition de l'information globale sur l'axe syntagmatique: le premier noyau informationnel (*wichtige Gespräche sein*) est complété par l'ajout au statut communicatif important dans la situation de discours.

Dans la grande majorité des cas, on peut donc créditer l'ajout d'un degré élevé d'informativité. Introduisant un surcroît d'information, il fonctionne, au plan informationnel, comme un «apport». Quant au procédé d'adjonction, il permet de structurer, de hiérarchiser les informations transmises au niveau de l'énoncé, et au-delà, de maximiser l'effet contextuel d'une information nouvelle.⁹

Cette fonction structurante se vérifie à plus grande échelle: au niveau textuel.

4 Structuration du discours

Le procédé d'adjonction facilite l'enchaînement textuel, et vice-versa, l'enchaînement textuel favorise ce type de linéarisation de l'énoncé: l'ajout constitutif d'un énoncé (1) est en effet souvent repris en totalité

8 (5a) Ich brauche hier nicht zu sagen, dass dies ungewöhnlich wichtige Gespräche **für beide Seiten** sind.

9 Cf. Sperber/Wilson (1986/1989:82-101).

ou en partie dans l'énoncé subséquent (énoncé (2)). La position du constituant à valeur anaphorique dans l'énoncé (2) est peu ou prou variable. La présence de l'ajout, certes toujours syntaxiquement facultatif, n'en demeure donc pas moins, le cas échéant, obligatoire pour des raisons communicatives/textuelles.¹⁰

Parmi les différents types de progression thématique observés (Vinckel 2006:152-157), la progression thématique linéaire est la plus fréquente (cf. *einfache lineare Progression* chez Daneš (1978:189)). Cf. l'exemple suivant:

(6) *Meine Damen und Herren, liebe Berlinerinnen und Berliner, wir alle stehen jetzt in einer großen Bewährungsprobe. (1) Wir haben in diesen Tagen von unseren Landsleuten drüben in der DDR, in Ost-Berlin, in Leipzig und Dresden und in vielen Städten immer wieder EINE BOTSCHAFT DER BESONNENHEIT erfahren – eine Botschaft, die sagt, dass es in dieser glücklichen, aber auch schwierigen Stunde in der Geschichte unseres Volkes wichtig ist, besonnen zu bleiben und klug zu handeln.*

(2) *Klug handeln heißt, radikalen Parolen und Stimmen nicht zu folgen. (3) Klug handeln heißt jetzt, die ganze Dimension der weltpolitischen, der europäischen und der deutschen Entwicklung zu sehen. (H. Kohl, 10.11.1989. [Betzuege 1995:621])*

[*Mesdames et Messieurs, chers Berlinoises et Berlinois, il nous faut tous maintenant affronter une épreuve de vérité. (1) Ces derniers jours, nous n'avons cessé de recevoir de nos compatriotes d'en face, de RDA, de Berlin, de Leipzig, de Dresde et de bien d'autres villes, UN MESSAGE DE PRUDENCE – un message qui dit qu'en ce moment heureux, mais aussi difficile, de l'histoire de notre peuple, il est important de rester prudent et d'agir avec discernement.*

(2) *Agir avec discernement, c'est ne pas suivre les mots d'ordre, ni les voix des extrémistes. (3) Agir avec discernement, c'est à présent prendre l'exacte dimension de l'évolution politique au plan international, européen et allemand.]*

Commentaire: L'ADP de l'énoncé (1) est occupée par un ajout relativement complexe qui, au niveau syntaxique, est apposé (à distance) au

10 Cf. les lois d'«informativité» et d'«exhaustivité» de Ducrot (1972:133-134).

groupe nominal *eine Botschaft der Besonnenheit*. Au niveau sémantique, X est globalement présenté comme une reformulation paraphrastique explicitante: poussé par un désir de complétude, cherchant à trouver une meilleure adéquation entre le mot et la chose, H. Kohl, qui s'adresse à ses compatriotes le lendemain de la chute du Mur de Berlin, répète le substantif *Botschaft* de manière à apporter des précisions 'éclairantes' à la notion de *Besonnenheit* aux contours relativement flous. Ce mouvement de rétroaction sémantique, de retour sur le dire donne naissance à une anadiplose; la combinaison de moyens syntagmatiques, sémantiques et rhétoriques confère à l'énoncé une note emphatique. Au niveau communicatif, la reformulation s'accompagne d'une progression dans la précision: le groupe infinitif *klug (zu) handeln*, ultime composante de l'ajout, véhicule une information nouvelle. Cet apport informationnel (notion de «discernement») est répété en première position de l'énoncé (2), passant *de facto* dans le domaine du donné. La progression thématique linéaire (énoncés (1) et (2)) cède ensuite le pas à une progression à thème constant (énoncés (2) et (3)).

Cet éclairage textuel invite finalement à souligner cet «accord tacite» conclu entre l'ADP d'un énoncé (1) et la première position d'un énoncé (2). Ces deux positions au fonctionnement typologique différent représentent, dans la dynamique textuelle, un endroit stratégique où se tissent cohésion et cohérence textuelles.

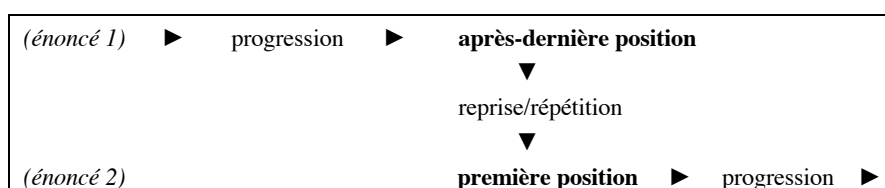


Tableau 1. De l'après-dernière position à la première position

5 Hiérarchie argumentative

Discours politique, argumentation et rhétorique ont partie liée: le discours politique, à mi-chemin entre oral et écrit, fait partie des discours

persuasifs. Il est façonné de manière à accroître, et gagner, l'adhésion de l'auditoire à la thèse présentée à son assentiment. Pour parvenir à la persuasion rhétorique, l'ordre d'apparition et davantage encore la position des arguments avancés sont en l'occurrence sciemment planifiés: le constituant «argumentativement supérieur» à d'autres (Anscombe/Ducrot 1983:164-166), c'est-à-dire l'argument qui figure au sommet de l'échelle des valeurs argumentatives, apparaît de préférence détaché, en ADP. Procédé de focalisation syntagmatique à part entière, l'adjonction a ainsi vocation à faire valoir l'argument le plus fort.¹¹ Cette fonction est notamment saillante en cas de co-occurrence d'ajouts: l'ultime ajout s'avère caractérisé par sa supériorité argumentative. Il en va ainsi dans l'exemple (7), extrait de la déclaration gouvernementale prononcée quelques jours après la chute du Mur de Berlin par H. Modrow en sa qualité de ministre-président de la RDA:

(7) Die Wahrheit wurde oft, allzu oft vorenthalten. Die Medien durften diese Fakten nicht darstellen und konnten dies auch nicht, weil Journalisten nur geschönte, verfälschte oder für eine Analyse ungeeignete Fakten zur Verfügung standen [...]. Sogar den Volksvertretern wurde die Wahrheit oft, allzu oft vorenthalten. Auch und gerade eingedenk all dieser Tatsachen sollen für diese Regierung ANDERE MAXIMEN gelten, (1) nämlich jene, die vom Volk als Tugenden geschätzt werden: (2) Offenheit und Ehrlichkeit, Ordnung und gesetztreues Verhalten, Bescheidenheit und Sparsamkeit, Fachkompetenz statt Losungen oder flotter Redensarten. (H. Modrow, 17.11.1989. [Internet])

[La vérité a souvent, trop souvent été cachée. Les médias n'avaient pas le droit de présenter ces faits et ne le pouvaient pas non plus parce que les journalistes n'avaient à leur disposition que des faits enjolivés, falsifiés ou qui ne se prêtaient pas à une analyse [...]. La vérité a souvent, trop souvent été cachée même aux représentants du peuple. C'est aussi et surtout parce qu'on n'a pas oublié ces faits que D'AUTRES MAXIMES doivent valoir pour ce gouvernement, (1) à savoir celles que le peuple considère comme des vertus: (2) la franchise et

11 L'adjonction peut aussi concerner un élément constitutif de la thèse proprement dite. Cf. Vinckel (2006:194-205).

L'honnêteté, l'ordre et le respect des lois, la modestie et la parcimonie, la compétence de spécialistes au lieu de slogans ou d'expressions toutes faites.]

Commentaire: Après avoir fait état du manque de transparence, de la censure, le locuteur annonce la nouvelle orientation politique qu'il souhaite insuffler à la RDA. L'idée principale est ainsi formulée dans le syntagme adjacent *für diese Regierung sollen andere Maximen gelten*. Jusqu'au démarcateur *gelten*, le récepteur ne dispose d'aucun moyen permettant la caractérisation, voire l'identification du référent du groupe nominal *andere Maximen* (ce qui est remarquable au niveau de la stratégie argumentative). Celle-ci se fait au fur et à mesure en ADP.

L'adjonction opérée par *nämlich* qui introduit le premier constituant adjoint permet au locuteur un retour en arrière, une légitimation de son activité de parole *a posteriori*. L'entité dénotée par le substantif *Maximen* est reformulée sous un angle où l'affect entre en jeu. Mis en contraste avec le groupe nominal *diese Regierung*, l'ajout n°1 (X_1) renvoie à la perspective du peuple: les «autres maximes» sont connotées de manière positive aux yeux du peuple (cf. «vertus»). X_1 appositif possède un contenu informationnel et une valeur argumentative supérieurs à ceux de son antécédent. Ces «vertus», et partant les «maximes», sont ensuite nommées, en ADP, via le procédé d'adjonction (cf. l'ajout n°2 (X_2)). H. Modrow livre le 'bouquet final', sur le mode de l'amplification. Inattaquables au niveau argumentatif (cf. le sémantisme des substantifs constitutifs de X_2 (*Offenheit, Ehrlichkeit, Bescheidenheit*)), les arguments avancés contribuent à faire croire, à convaincre du changement politique. Sur l'échelle des valeurs argumentatives, X_2 est argumentativement supérieur à X_1 .



niveau 1	für diese Regierung sollen andere Maximen gelten
niveau 2	 jene, die vom Volk als Tugenden geschätzt werden
niveau 3	 Offenheit und Ehrlichkeit, Ordnung und gesetztreues Verhalten, Bescheidenheit und Sparsamkeit, Fachkompetenz statt Losungen oder flotter Redensarten

Tableau 2. Valeurs informationnelles et argumentatives

Siège d'un apport informationnel «à la puissance deux» et d'une hiérarchie argumentative, l'ADP représente une position de prédilection pour tout orateur qui cherche à créer l'effet le plus saisissant de manière à persuader l'auditoire.

6 Conclusion

Le caractère polyfonctionnel de l'adjonction, mis en évidence au fur et à mesure de cette analyse, se décline donc (au moins) sous trois formes plus ou moins liées:

- au niveau de l'énoncé, l'adjonction a vocation à désengorger le flot d'informations, ce qui va de pair avec une optimisation de la pertinence de chaque information, en premier lieu de celle véhiculée par l'ajout;
- cette fonction de répartition-structuration de l'information se retrouve au niveau textuel: l'introduction d'éléments nouveaux peut se faire, en allemand, en ADP, après un indice de discontinuité; la reprise s'effectue de préférence en première position dans l'énoncé subséquent;
- l'adjonction a entre autres fonctions argumentatives celle d'attirer l'attention sur la supériorité argumentative d'un constituant par rapport à d'autres.

Procédé aux multiples facettes répondant à l'intention communicative du locuteur, l'adjonction fait partie intégrante des stratégies discursives propres à l'allemand ; elle représente un outil de persuasion syntactico-linéaire au service de l'efficacité de la parole.

Bibliographie

Altmann, H., *Formen der «Herausstellung» im Deutschen: Rechtsversetzung, Linksversetzung, freies Thema und verwandte Konstruktionen*. Tübingen, 1981.

- Anscombre, J.-C. et Ducrot, O., *L'argumentation dans la langue*. Bruxelles, 1983.
- Auer, P., «Vom Ende deutscher Sätze», in: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 19. Berlin/New York, 1991, 139-157.
- , «On the prosody and syntax of turn-continuations», in: Couper-Kuhlen, E./Selting, M. (eds.), *Prosody in Conversation: Interactional Studies*. Cambridge, 1996, 57-100.
- Daneš, F., «Zur linguistischen Analyse der Textstruktur», in: Dressler, W. U. (Hrsg.), *Textlinguistik*. Darmstadt, 1978, 185-192.
- Ducrot, O., *Dire et ne pas dire*. Paris, 1972.
- , *Le Dire et le Dit*. Paris, 1984.
- Faucher, E., *L'ordre pour la clôture. Essai sur la place du verbe allemand*. Nancy, 1984.
- Granito, M. E., «*nämlich* et *und zwar*», in: *Cahiers d'Études Germaniques* 7 et *Cahiers d'Études Germaniques* 8. Aix-en-Provence, 1983/1984, 121-151 et 165-209.
- Kuyumcuyan, A. (ici même), «Un problème de ponctuation? Le complément après le point 'final'».
- Neveu, F., «Détachement, adjonction, discontinuité, incidence...», in: *Cahiers de praxématique* n°40. *Linguistique du détachement*. Montpellier, 2003, 7-19.
- Noailly, M., «L'ajout après un point n'est-il qu'un simple artifice graphique?», in: Authier-Revuz, J./Lala, M.-C. (éds.), *Figures d'ajout. Phrase, texte, écriture*. Paris, 2002, 133-145.
- Schindler, W., *Untersuchungen zur Grammatik appositionsverdächtiger Einheiten im Deutschen*. Tübingen, 1990.
- Sperber, D./Wilson, D., *Relevance. Communication & Cognition*, 1986. Traduit en français par: *La Pertinence. Communication et cognition*. Paris, 1989.
- Vinckel, H., *Die diskursstrategische Bedeutung des Nachfelds im Deutschen. Eine Untersuchung anhand politischer Reden der Gegenwartssprache*. Wiesbaden, 2006.
- Zemb, J.-M., *Vergleichende Grammatik. Französisch-Deutsch. Comparaison de deux systèmes. Teil I*. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich, 1978.

Sources des exemples

Betzuege, R. (Hrsg.), *Außenpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Dokumente von 1949 bis 1994*. Köln, 1995.

[DA] *Deutsche Außenpolitik 1990/91. Auf dem Wege zu einer europäischen Friedensordnung*. Auswärtiges Amt (Hrsg.). Bonn, 1991.

Drechsler, I. et al. (Hrsg.), *Getrennte Vergangenheit, gemeinsame Zukunft IV. Das SED-Regime in vergleichender Perspektive und die Bedeutung seiner Aufarbeitung. Ausgewählte Dokumente, Zeitzeugenberichte und Diskussionen der Enquete-Kommission «Aufarbeitung von Geschichte und Folgen der SED-Diktatur in Deutschland» des Deutschen Bundestages 1992-1994 in vier Bänden*. München, 1997.

Modrow, H., «Regierungserklärung am 17.11.1989».
<http://www.glasnost.de/hist/ddr/89regerkl.html>.

[TD] *Texte zur Deutschlandpolitik*. Reihe III, Bd. 7. Bundesministerium für innerdeutsche Beziehungen (Hrsg.). Wolfenbüttel, 1990.